

The research and fieldwork resulting in the compilation of this study was fully sponsored and supported by the Australian Institute of Aboriginal Studies. The author wishes to thank the Institute for its generous support.

## THE DALY RIVER LANGUAGES: A SURVEY

D. T. TRYON

### *Acknowledgements*

I would like to express my sincere gratitude to the Department of Social Welfare, Darwin, Northern Territory, for their invaluable assistance. In particular my thanks are due to Mr H.C. Giese, Director, Mr E.P. Milliken, and Mrs Anita Campbell. I wish especially to express my thanks to Messrs L. Wilson and D.P. Campbell for their unfailing efforts and co-operation.

Canberra, 1967.

\*

The Daly River languages have been touched from the point of view of linguistic research. A. Capell<sup>1</sup> and Father Flynn<sup>2</sup> have made notes on some of the languages, but no attempt at language and dialect classification has been made. W.E.H. Stanner<sup>3</sup> made a detailed study of the area from an anthropological viewpoint and his comments in the preparation of this paper have been most valuable.

The aim of this paper is to present a preliminary classification of the languages from Darwin South to the Moyle River west of the Stuart Highway. Wordlists were taken in twenty-one dialects/languages and not less than 150 items were compared as a means of classification. The items chosen were the most basic ones because of their high level of retention. Wordlists were unable to be collected in Yunggor, Warat and Laragia. These languages will be investigated in the near future and have been tentatively classified on structural grounds, and geographical proximity.

The names of the languages/dialects are given together with variant names. These are then divided into language and dialect on the basis of shared cognates. Sixty five per

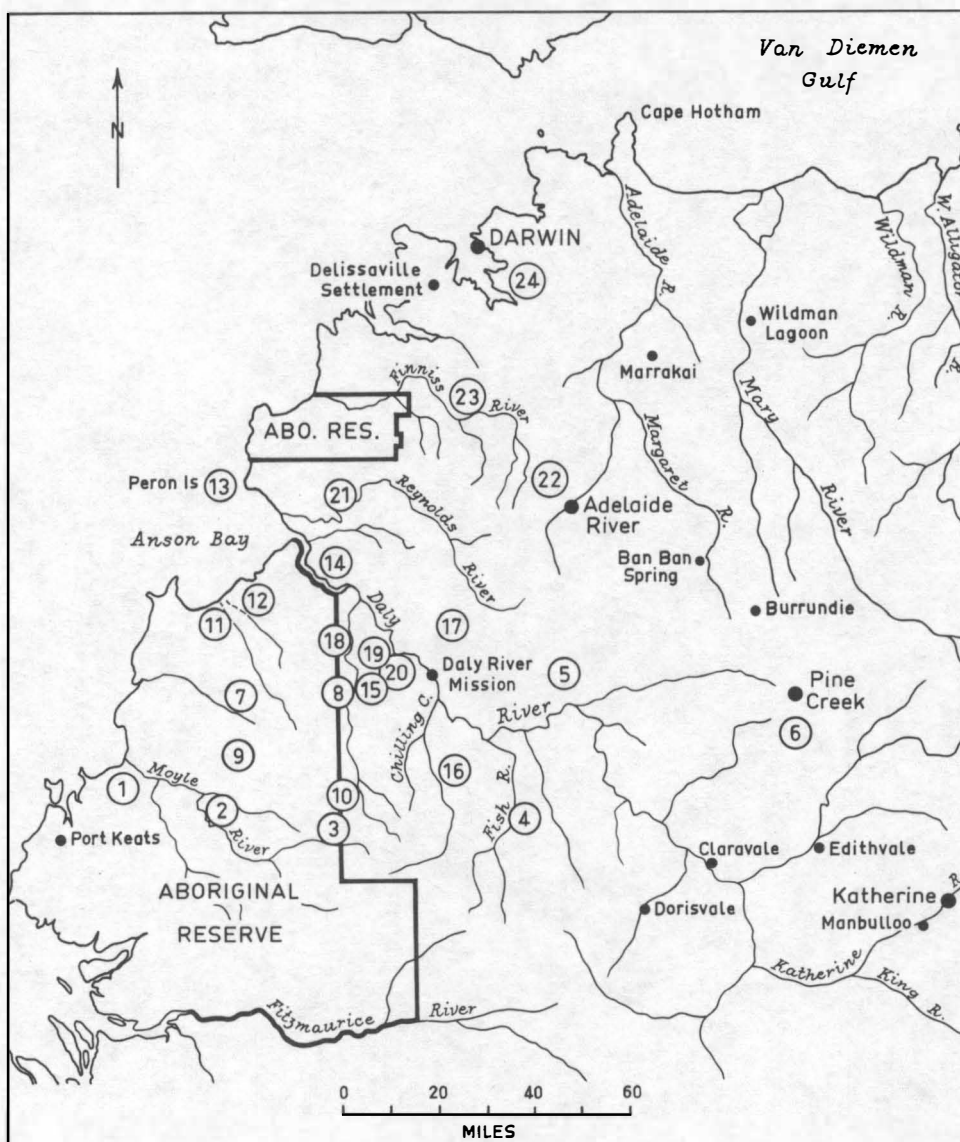
cent has been taken as the division between language and dialect, as such a percentage of shared cognates is accompanied by structural similarities of an even higher order. Wurm and Laycock<sup>4</sup> posited 81% as the division between language and dialect in New Guinea, but the relationship between shared cognates and structural similarities has been established as lower in New Guinea languages than in Australian ones.

The languages/dialects of the Daly River area, see map for location, are as follows:

1.	Tangural	}	N. 60 <sup>5</sup>
2.	Marengar		
3.	Tyemeri (Moil)		
4.	Ngengomeri (Marewumiri)		N. 64
5.	Kamor		N. 27
6.	Wageman		N. 89
7.	Nganygit	}	N: 57
8.	Marithiel (Brinken)		
9.	Maretyabin		
10.	Maredan		
11.	Manda (Wogaity)		N. 98
12.	Ame (Amijangal)		N. 3
13.	Wadjiginy		N. 88
14.	Pungupungu		N. 6
15.	Maranunggu		N. 56
16.	Maramanandji		N. 55
17.	Mullukmulluk		N. 51
18.	Yunggor		N. 47
19.	Matngala		N. 49
20.	Warat		
21.	Djeraity		N. 20
22.	Warrai		N. 94
23.	Kungarakany		N. 38
24.	Laragia		N. 48

(a) In the Moil (N. 60) area, there are three languages/dialects: Tangural, Marengar, and Tyemeri.

(b) Brinken (N. 57) has four dialects: Marithiel, Maretyabin, Nganygit, and Maredan.



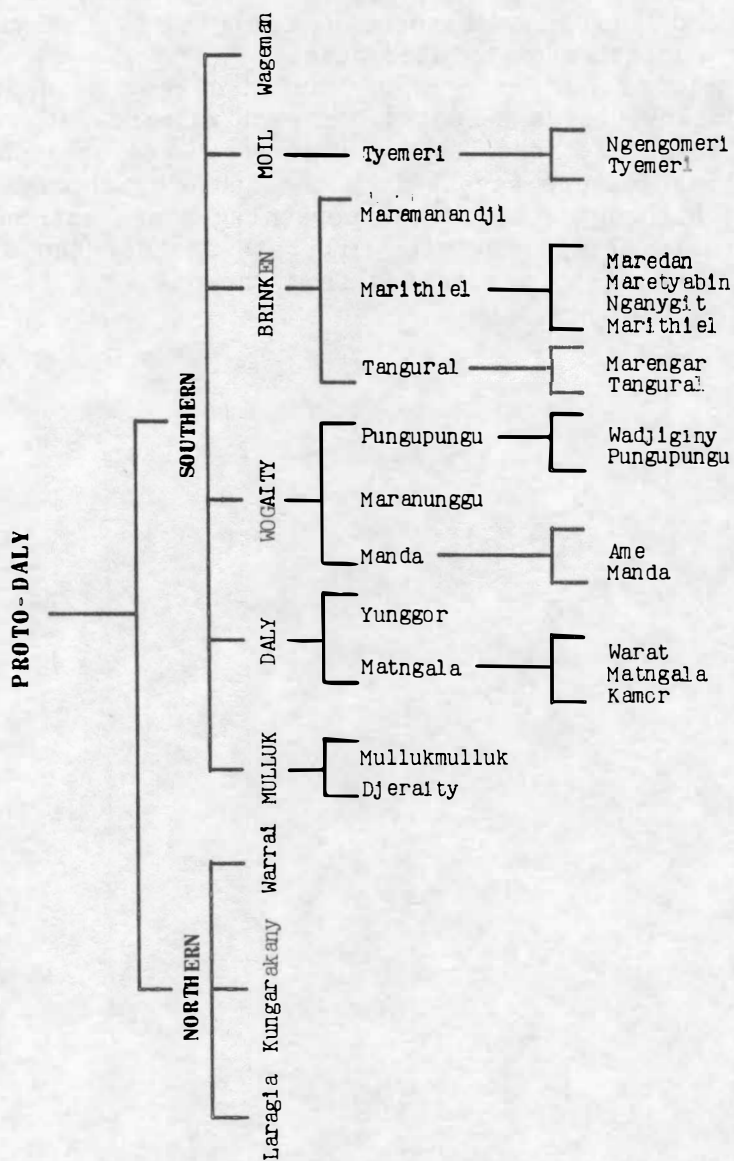
- |               |               |                  |                 |
|---------------|---------------|------------------|-----------------|
| 1. Tangural   | 7. Nganygit   | 13. Wadjiginy    | 19. Matngala    |
| 2. Marengar   | 8. Marithiel  | 14. Pungupungu   | 20. Warat       |
| 3. Tyemeri    | 9. Maretyabin | 15. Maranunggu   | 21. Djeraity    |
| 4. Ngengomeri | 10. Maredan   | 16. Maramanandji | 22. Warrai      |
| 5. Kamor      | 11. Manda     | 17. Mullukmulluk | 23. Kungarakany |
| 6. Wageman    | 12. Ame       | 18. Yunggor      | 24. Laragia     |

DEPARTMENT OF GEOGRAPHY, SCHOOL OF PACIFIC STUDIES, A.N.U.

THE DALY RIVER LANGUAGES (AREA N) - D. T. TRYON

(c) Wogaity (N. 98) is in fact non-existent. This term is purely geographical, including any coastal dweller from the Moyle River to Darwin, regardless of language or tribe.

The above languages are divided into language and dialect as follows:



The lowest level represents dialect, while the level above it represents language, the division being made on criteria discussed above.

The division into language and dialect is a preliminary division subject to revision as more detailed analyses of each of the languages are undertaken. The present division is intended as a guide to future linguistic research in the area. Detailed grammatical and lexical analyses of Maranunggu and Pungupungu have been completed by the author and will be published at a later date.

A table of percentages of shared cognates is presented here, followed by a selected comparative wordlist,<sup>6</sup> since no vocabularies of these languages have, as yet, been published. A peculiar feature revealed by the table of shared cognates is that although some of the percentages are extremely low, the structural similarities militate against the exclusion of the languages in question from the one linguistic group formed by this area.

	<i>Tangural</i>	<i>Narengar</i>	<i>Naredan</i>	<i>Naretyabin</i>	<i>Narithiel</i>	<i>Nganygit</i>	<i>Naramanandji</i>	<i>Tyemeri</i>	<i>Igengomeri</i>	<i>Manda</i>	<i>Ame</i>	<i>Naranunggu</i>	<i>Wadjiginy</i>	<i>Pungupungu</i>	<i>Kamor</i>	<i>Matngala</i>	<i>Mullukmulluk</i>	<i>Djeraity</i>	<i>Warrai</i>	<i>Kungarakany</i>	<i>Wageman</i>
<i>Tangural</i>		66.1	78.7	76.9	81.9	74.7	56.2	18.7	19.9	37.3	35.0	41.6	14.0	13.7	13.3	7.1	7.0	9.3	1.9	3.2	3.3
<i>Narengar</i>	66.1		60.3	59.5	59.1	60.1	49.0	16.2	15.0	32.1	39.0	31.7	10.6	11.3	11.3	9.6	6.3	10.7	4.4	4.5	3.2
<i>Naredan</i>	78.7	60.3		87.7	91.3	75.9	60.1	25.5	20.2	43.2	42.9	46.9	16.3	16.5	17.2	13.8	7.3	12.9	5.6	6.5	7.6
<i>Naretyabin</i>	76.9	59.5	87.7		89.1	79.1	60.0	23.7	21.5	45.1	43.5	44.8	16.2	16.2	17.5	11.3	6.6	12.2	6.2	5.8	7.0
<i>Narithiel</i>	81.9	59.1	91.3	89.1		76.5	61.2	24.4	19.6	45.1	45.0	46.6	15.8	17.6	14.9	10.0	8.6	11.5	4.9	3.9	3.3
<i>Nganygit</i>	74.7	60.1	75.9	79.1	76.5		51.6	20.5	17.3	40.1	42.7	39.5	16.4	14.7	15.0	9.5	6.7	12.3	5.6	4.6	7.3
<i>Naramanandji</i>	56.2	49.0	60.1	60.0	61.2	51.6		26.2	27.4	34.9	34.8	43.2	15.1	15.5	16.9	13.6	8.3	11.6	5.2	7.0	7.2
<i>Tyemeri</i>	18.7	16.2	25.5	23.7	24.4	20.5	26.2		77.6	17.5	18.1	21.9	9.2	9.3	13.0	8.6	8.6	11.2	6.2	5.1	9.6
<i>Igengomeri</i>	19.9	15.0	20.2	21.5	19.6	17.3	27.4	77.6		15.6	16.6	25.8	13.6	10.6	10.0	8.4	7.0	10.9	7.0	6.6	8.0
<i>Manda</i>	37.3	32.1	43.2	45.1	45.1	40.1	34.9	17.5	15.6		80.0	59.2	16.6	14.6	11.9	11.6	8.1	12.3	5.0	4.5	6.6
<i>Ame</i>	35.0	39.0	42.9	43.5	45.0	42.7	34.8	18.1	16.6	80.0		65.2	17.8	17.4	14.4	9.5	7.5	15.0	6.3	6.6	9.2
<i>Naranunggu</i>	41.6	31.7	46.9	44.8	46.6	39.5	43.2	21.9	25.8	59.2	65.2		20.2	24.4	19.4	16.9	9.1	17.0	6.6	6.5	9.0
<i>Wadjiginy</i>	14.0	10.6	16.3	16.2	15.8	16.4	15.1	9.2	13.6	16.6	17.8	20.2		80.4	15.7	12.6	11.2	15.6	10.6	7.3	6.0
<i>Pungupungu</i>	13.7	11.3	16.5	16.2	17.6	14.7	15.5	9.3	10.6	14.6	17.4	24.2	80.4		20.2	20.0	14.6	20.2	8.6	7.1	8.2
<i>Kamor</i>	13.3	11.3	17.2	17.5	14.9	15.0	16.9	13.0	10.0	11.9	14.4	19.4	15.7	20.2		64.5	25.5	25.9	9.2	15.3	8.9
<i>Matngala</i>	7.1	9.6	13.8	11.3	10.0	9.5	13.6	8.6	8.4	11.6	9.5	16.9	12.6	20.0	64.5		25.0	30.2	8.9	11.2	5.8
<i>Mullukmulluk</i>	7.0	6.3	7.3	6.6	8.6	6.7	8.3	8.6	7.0	8.1	7.5	9.1	11.2	14.6	25.5	25.0		55.2	4.4	7.1	5.9
<i>Djeraity</i>	9.3	10.7	12.9	12.2	11.5	12.3	11.6	11.2	10.9	12.3	15.0	17.0	15.6	20.2	25.9	30.2	55.2		8.9	9.1	5.7
<i>Warrai</i>	1.9	4.4	5.6	6.2	4.9	5.6	5.2	6.2	7.0	5.0	6.3	6.6	10.6	8.6	9.2	8.9	4.4	8.9		12.8	7.1
<i>Kungarakany</i>	3.2	4.5	6.5	5.8	3.9	4.6	7.0	5.1	6.6	4.5	6.6	6.5	7.3	7.1	15.3	11.2	7.1	9.1	12.8		8.0
<i>Wageman</i>	3.3	3.2	7.6	7.0	3.3	7.3	7.2	9.6	8.0	6.6	9.2	9.0	6.0	8.2	8.9	5.8	5.9	5.7	7.1	8.0	

PERCENTAGES OF SHARED COGNATES



### Comparative Word List

	1	2	3	4	5
	<i>head</i>	<i>hair</i>	<i>eyes</i>	<i>nose</i>	<i>ear</i>
1. Tangural	piye	pimær	mīre	yæn	čæŋe
2. Marengar	puŋidit	mar	mi	yæn	tæŋe
3. Tyemeri	dæpe	wičæ	dæmoy	dæši	dæčære
4. Ngeŋgomeri	dæpe	wuĵa	dæmoy	dæče	dæčære
5. Kamor	puĵæ	puĵæmar	miyam	činin	piyawur
6. Wageman	kodar	ladidli	nibuliŋ	kitutal	tarmedal
7. Nganygit	piye	pimær	mīre	yæn	čæŋe
8. Marithiel	piye	pimær	mīre	yæn	čæŋe
9. Mare yabin	piye	pimer	mīre	yæn	čæŋe
10. Maredan	piye	pimær	mīre	yæn	čæŋe
11. Manda	piya	mær	mō	yin	čæŋe
12. Ame	piyæ	mær	mīre	yin	čæŋe
13. Wadjiginy	biĵæ	mæræbiĵæ	mibæ	wiĵa	bibara
14. Pungupungu	pœĵæ	mæræpœĵæ	mibæ	wuĵæ	pibæræ
15. Maranunggu	piya	mær	mīre	yin	čæŋe
16. Maramandji	pœye	mar	mīre	yæn	čæŋe
17. Mullukmulluk	pundo	pundomæk	numoro	yinin	čawœr
18. Yunggor					
19. Matngala	puĵa	pučæmænæŋ	dun	činin	peyawur
20. Warat					
21. Djeraity	pundu	pundumær	numoro	yinun	muninĵawœr
22. Warrai	antam	meĵa	andum	ange	anganim
23. Kungarakany	pæm	pæm	mibi	kimi	čædl
24. Laragia					



	6	7	8	9	10
	<i>tooth</i>	<i>tongue</i>	<i>shoulder</i>	<i>elbow</i>	<i>hand</i>
1. Tangural	diyær	ŋalðïreðïre	kare	pipæn	punde
2. Marengar	dær	ŋïninïŋ	kare	pipæn	punde
3. Tyemeri	dædir	dæçæn	tæmæber	mïnmïrpïr	dæmæ
4. Ngengomeri	dædir	ŋalŋipak	dada	dliçiwuwul	dæmæ
5. Kamor	ŋat	ŋaltïretïre	tæwær	dændar	mæmæk
6. Wageman	nimudal	maŋɣardal	nuŋurdal	çïndirin	nadal
7. Nganygit	diyær	ŋalðïreðïre	kare	pipæn	punde
8. Marithiel	diyær	ŋalðïreðïre	kare	pipæn	punde
9. Maretyabin	diyær	ŋalðïreðïre	tæbaræn	pipæn	punde
10. Maredan	diyær	ŋalðïreðïre	kare	pipæn	mure
11. Manda	dir	ŋaldïre	mïnmæ	pændær	neyuŋgø
12. Ame	dir	ŋaldïre	kara	pændur	nuŋgø
13. Wadjiginy	diræ	ŋadal	çælmæ	çin	ŋælæ
14. Pungupungu	diræ	ŋadal	çælmæ	çin	ŋælæ
15. Maranunggu	dir	ŋaldïredïre	kara	pændær	neyuŋgur
16. Maramanandji	dær	ŋalŋsɣaŋ	kare	pipæn	mure
17. Mullukmulluk	dit	ŋændel	mændæl	pimïle	næpïl
18. Yunggor					
19. Matngala	ŋat	ŋænær	tæwær	dandar	mæmæk
20. Warat					
21. Djeraity	dir	ŋændulk	mændœm	pimilu	napulk
22. Warrai	anlætma	ançæn	anmunak	angunmuŋ	ænnebæ
23. Kungarakany	ŋæpmæk	maŋar	çanda	kiykïl	mø
24. Laragia					

	11	12	13	14	15
	<i>breasts</i>	<i>back</i>	<i>belly</i>	<i>navel</i>	<i>heart</i>
1. Tangural	yæɪje	tade	maɖe	tædir	mɪrɪrɪm
2. Marəngar	yæŋje	tade	mare	čædɛr	mɪrɪrɪm
3. Tyemeri	če	dædære	dægæ	dæčsere	kækulkul
4. Ngeŋomeri	čiye	dædære	damarde	dæčsere	kækulgul
5. Kamor	kuyuŋ	dætəm	mæn	čædur	mændulma
6. Wageman	ŋapɯŋ	monɛn	pɪndal	čučur	wɔɖlwɔɖl
7. Nganygit	yæŋje	tade	wuyan	tædɛr	mɪrɪrɪm
8. Marithiel	yæɪje	tade	maɖ	tædir	mɪrɪrɪm
9. Maretyabin	yæŋje	tade	maɖe	tædir	mɪrɪrɪm
10. Maredan	yæɪje	tade	maɖe	tædir	mɪrɪrɪm
11. Manda	yɪŋje	tade	mare	tɪdir	mɪrɪjʊn
12. Ame	yɪŋje	dædi	mari	tɪdir	mɪrɛjʊn
13. Wadjiginy	wɪŋ	bæbæra	dawara	jœrač	čœnmanaŋ
14. Pungupungu	wɪŋ	raŋ	w næ	čœrač	dœpmadœpma
15. Maranunggu	yɪŋje	dæde	dlur	tɛdɛr	mɪrɪjʊn
16. Maramandji	yæɪje	tade	maɖe	čædir	mardečæmbɛr
17. Mullukmulluk	wɪyœ	payak	pœŋ	čœčœt	mændulma
18. Yunggor					
19. Matngala	mœrɪmœr	dætəm	pak	čœdœr	mændulma
20. Warat					
21. Djeraity	wɪŋ	daŋ	pœŋ	čœčuruk	mændulma
22. Warai	čœčœč	angibæ	anmɪŋ	anlanjɛrak	ardoy
23. Kungarakany	kœryœŋ	pɔɔ	kubæm	kandal	kœgœtkœt
24. Laragia					

	16	17	18	19	20
	<i>urine</i>	<i>excrete</i>	<i>thigh</i>	<i>leg</i>	<i>knee</i>
1. Tangural	wiʃsɛdɛ	wiyæn	puwa	wɛraɪ	pæŋgɛ
2. Marengar	widɛ	wæn	pa	waŋ	pæŋgɛ
3. Tyemeri	waga	ŋækɪn	dæbe	dagare	dænɪnʃɛ
4. Ngengomeri	waga	nɪkɪnmœr	dæbe	dagare	dærɛnʃɛ
5. Kamor	wure	kœn	čære	kærær	pæŋgar
6. Wageman	yɪgalɛn	ŋugun	labali	lagara	pɔndsʔdɛr
7. Nganygit	wuʃidɛ	wuyan	lambo	wuraŋ	pæŋgɛ
8. Marithiel	wuysɛdɛ	wuyan	puwa	wuraɪ	pæŋgɛ
9. Maretyabin	wiʃsɛdɛ	wuyæn	puwa	wuraɪ	pæŋgɛ
10. Maredan	wiysɛdɛ	wuyæn	puwa	wuraŋ	pæŋgɛ
11. Manda	aʃawa	wun	lumbo	tar	piŋgar
12. Ame	aʃawa	wun	lumbo	ara	piŋgar
13. Wadjiginy	kæwælæč	guk	bæləm	kæræl	karaŋok
14. Pungupungu	kawalač	kuk	pædləm	kæræl	miraŋok
15. Maranunggu	aʃawa	wun	tar	ara	piŋgara
16. Maramanandji	wirʔɛ	pænœr	pa	wuraŋ	pæræŋgɛ
17. Mullukmulluk	wurɔ	wœn	čæt	wilit	pæŋgœl
18. Yunggor					
19. Matngala	wære	kœn	čære	kar	pæŋgar
20. Warat					
21. Djeraity	wurɔ	wœn	čær	dulk	pæŋgœl
22. Warrai	wul	ŋuk	anʃatot	angara	anbat
23. Kungarakany	wure	puk	mimbir	mɔ	kundulk
24. Laragia					

	21	22	23	24	25
	<i>foot</i>	<i>skin</i>	<i>fat</i>	<i>blood</i>	<i>bone</i>
1. Tangural	pære	dærepîre	naye	wurkirîm	mowa
2. Marengar	pære	ɬadebe	alayir	wurkirîm	balkum
3. Tyemeri	dæpîr	agarpure	aleye	pæčæn	ame
4. Ngengomeri	dæbir	agaraburo	adæwe	pučæn	ame
5. Kamor	mær	bar	mœdl	čærŋuŋ	pæč
6. Wageman	matal	kumît	kunagun	labulbul	kubije
7. Nganygit	pære	dærepîre	laye	wulkirîm	mowa
8. Marithiel	pære	dærepîre	anaye	wulkirîm	amowa
9. Maretyabin	pære	dærepîre	anaye	wulkirîm	mowa
10. Maredan	pære	dærepîri	anaye	wulkirîm	mowa
11. Manda	kumbu	dærepoyŋ	rare	wulkirîm	mɔ
12. Ame	kumbo	dærebîrip	ræri	purwur	mɔ
13. Wadjiginy	čæt	yæræŋ	wudæwæl	kawæŋ	bwik
14. Pungupungu	čæt	yæræŋ	wœdawæl	kawæŋ	bwik
15. Maranunggu	kumbu	dærepîrip	rære	purwur	mɔ
16. Maramandji	pære	ædædepîre	adluŋar	wulkirîm	amma
17. Mullukmulluk	majan	ŋæčîdl	milyœ	dawut	nœrœt
18. Yunggor					
19. Matngala	mær	karala	mœdl	čærurœŋ	pæč
20. Warat					
21. Djeraity	mæl	karala	lap	padawɔ	muro
22. Warrai	anŋobæ	anwik	anli	kurač	anmɔ
23. Kungarakany	kičît	kiwæ	kiro	čilpan	kimɔ
24. Laragia					

	26	27	28	29	30
	<i>man</i>	<i>woman</i>	<i>father</i>	<i>mother</i>	<i>grandmother</i>
1. Tangural	mære	muko	teða	kīla	maŋga
2. Marengar	mæmæ	momo	yita	kila	maŋga
3. Tyemerı	yæde	palme	ŋača	kala	mæŋgæ
4. Ngengomerı	mipur	palme	ŋača	ala	mæŋgæ
5. Kamor	čiŋe	pamgun	baŋo	kilaŋo	kalajaŋo
6. Wageman	lagiban	čilemahan	nirajaŋ	ŋalagulin	ŋaljabuŋu
7. Nganygit	mære	muko	teða	killā	maŋga
8. Marithiel	mære	muko	tiða	kīdla	maŋga
9. Maretyabin	mære	muko	čeða	kīdla	maŋga
10. Maredan	mære	muko	tiga	kidla	maŋga
11. Manda	kando	muko	nila	agila	maŋgale
12. Ame	kandær	muko	nila	ala	makale
13. Wadjiginy	ŋanaŋ	ŋawolaŋ	bapa	kalaja	makaja
14. Pungupungu	ŋanaŋ	ŋawalaŋ	papalak	kalaja	æčæ
15. Maranunggu	kando	pægo	nila	ala	mæŋgale
16. Maramanandji	mære	pæke	ŋača	ala	maŋga
17. Mullukmulluk	yipa	alawar	baŋa	wiyaŋa	æjæŋa
18. Yunggor					
19. Matgala	čiŋe	kuwarak	baŋgač	kidlaŋ	kawoy
20. Warat					
21. Djeraity	lælambær	alærgur	papaŋa	kalaja	ŋeyæčo
22. Warrai	naŋ	alguwulbæ	pibi	pulbul	wæče
23. Kungarakany	kīgirak	lukuriken	ŋiraŋ	karaŋ	wæračkče
24. Laragia					

		31	32	33	34	35
		<i>policeman</i>	<i>spear</i>	<i>woomera</i>	<i>boomerang</i>	<i>nullanulla</i>
1.	Tangural	dukɾanan	čænde	kalan	kupĩɾɿp	magulpe
2.	Marengar	dukɾanan	čande	kalan	wĩnɿɾɿgɿp	yæleðawar
3.	Tyemerı	wamumur	yawul	yagama	kupurɿp	magulbe
4.	Ngengomeri	wamomɔ	yawul	yagama	kupurɿp	magulbo
5.	Kamor	čayač	kanbe	lagač	čĩmbičĩmbič	magulbo
6.	Wageman	maɾeman	kanin	maɾgaliɿ	buran	maɾaɾarin
7.	Nganygit	dukɾanan	čande	kalan	kunɿɿɿp	pæmbæl
8.	Marithiel	dukɾanan	čænde	manbuk	kunɿurɿp	magulbe
9.	Maretyabin	dukɾanan	čænde	kalan	kunɿurɿp	magulbo
10.	Maredan	dukɾanan	čænde	manbuk	kunɿurɿp	magulpe
11.	Manda	dæɾ	čĩnda	mænbuk	wipĩɿgɿp	mĩčĩwur
12.	Ame	dæɾ	čĩnda	mænbæk	wipĩɿgɿp	mitiwur
13.	Wadjiginy	wænæn	wælæra	kalan	wipĩɿgɿp	langur
14.	Pungupungu	dukmaəkæ	wælæɾæ	kalan	wipĩɿgɿp	langur
15.	Maranunggu	dukyaɾana	čĩnda	manbuk	wipĩɿgɿp	magulba
16.	Maramanandji	dukniɿe	čænde	pureɿɿč	wipĩɿgɿp	magulpa
17.	Mullukmulluk	čæyæčman	čaɾar	yarawa	čĩmbičĩmbič	warawara
18.	Yunggor					
19.	Matngala	čaɿip	kanbe	lagap	čĩmbičĩmbič	yimnalanaɾa
20.	Warat					
21.	Djeraity	čayačdip	čaɾal	mædur	čĩmbičĩmbič	čændæɾ
22.	Warrai	aɿamɔɔ	bɔkɔ	ɿon	buran	warawara
23.	Kungarakany	kaɿalarak	kidawul	pɔndɔk	buran	warawara
24.	Laragia					

	36	37	38	39	40
	<i>hair-belt</i>	<i>canoe</i>	<i>axe</i>	<i>dilly bag</i>	<i>fire</i>
1. Tangural	pimæR	čalwo	malawUR	wurgide	čænje
2. Marengar	mæR	čarɔ	malawUR	wiride	čænje
3. Tyemeri	woyčær	yænĩngĩje	bi	wargarde	yænge
4. Ngenomeri	wuʒa	kænægĩje	bi	wargudu?	yænge
5. Kamor	mæR	wænæ	mæn	kalan	yim
6. Wageman	wayigun	wæne	makureŋ	kara	kuda
7. Nganygit	pimæR	wutĩnge	malawUR	wurgide	čænje
8. Marithiel	pimæR	čalwo	malawUR	wurgide	čænje
9. Maretyabin	pimæR	wutĩnge	malawUR	wurgide	čænje
10. Maredan	pimæR	čalwo	malawUR	wurgide	čænje
11. Manda	mæR	wutĩnge	malawUR	wargade	yimip
12. Ame	kurærER	wutĩngi	pĩriri	wargade	yimip
13. Wadjiginy	bulkaŋ	wutĩnge	ličpuruk	wargade	win
14. Pungupungu	pulkaŋ	winæ	ličpurp	wargade	win
15. Maranunggu	mæR	čalwo	mæmæ	wargide	yimip
16. Maramanandji	mæR	čalwo	malawUR	wurgide	čænje
17. Mullukmulluk	pudur	wænde	walyĩmba	karER	čæŋ
18. Yunggor					
19. Matngala	muŋUR	wænæ	mæn	karæR	yim
20. Warat					
21. Djeraity	purur	wændɔ	ličpurp	pæmbUR	čunɔ
22. Warrai	čaman	pamun	čočo	liče	wæk
23. Kungarakany	kililwagay	pamun	wadlyĩmba	ŋulbuč	pɔŋɔ
24. Laragia					

	41	42	43	44	45
	<i>smoke</i>	<i>water</i>	<i>cloud</i>	<i>rainbow</i>	<i>barramundi</i>
1. Tangural	tanggade	wude	wæŋe	tædemæl	amade
2. Marengar	wansrek	wurde	wæŋe	aʔademær	amade
3. Tyemeri	tawan	kure	wɔ	aŋemunge	ætælmær
4. Ngengomeri	dawan	kuro	wɔ	aŋamungi	awalanjir
5. Kamor	wæn	wuk	wœŋ	pululoŋ	kœyl
6. Wageman	jænin	waʔan	lɔŋɔn	čagwot	manampan
7. Nganygit	čamo	wude	wæŋe	tædimæl	čandawure
8. Marithiel	čamo	wude	wæŋe	adademæl	amade
9. Maretyabin	čamo	wude	wæŋe	apulipuli	amade
10. Maredan	čamo	wude	wæŋe	aʔædimæl	amade
11. Manda	čumo	wuda	pœra	tarwæn	made
12. Ame	čumo	wuda	pœræ	dædimæn	maði
13. Wadjiginy	wiŋgal	wiyik	guk	bananak	pænnæt
14. Pungupungu	wungæl	wik	pærk	pulipuli	pænnæt
15. Maranunggu	čomo	wuda	wœŋe	pulipuli	made
16. Maramanandji	čanjamɔ	wurde	wæŋe	čerwin	amade
17. Mullukmulluk	wæn	wak	duro	dæpululoŋ	wɔ
18. Yunggor					
19. Matngala	wuygɔr	wuk	pær	puloŋpuloŋ	kœyl
20. Warat					
21. Djeraity	wæn	wak	pærk	puloŋ	wɔ
22. Warrai	wudl	wik	pamgul	kulunje	madukadl
23. Kungarakany		kobæ	wiŋe	čælmowo	watpal
24. Laragia					



	46	47	48	49	50
	<i>sea</i>	<i>river</i>	<i>stone</i>	<i>ground</i>	<i>track</i>
1. Tangural	purajaŋ	diyære	karella	pidlak	tæmæreduk
2. Marengar	kičær	wurde punde	karala	perak	mure kunduk
3. Tyemeri	kurungur	dirpædær	pæpe	ŋičir	mumba
4. Ngengomeri	kuričæwæ	kuripædær	pæpe	ŋičir	mumba
5. Kamor	wuk kučuwoy	wukpædær	pawar	yuro	čal
6. Wageman	ŋambač	buraʔan	karadin	kunjan	lawut
7. Nganygit	purajaŋ	pundæje	karella	pidlak	pære
8. Marithiel	purejaŋ	pædær	karedla	pidlak	nælæn
9. Maretyabin	purajaŋ	pædær	karedla	pidlak	pære
10. Maredan	purajaŋ	pædær	karella	pidlak	tæmbæde
11. Manda	pærmæ	paŋande	ŋurin	mænær	ænmae
12. Ame	wutar	pæra	ŋurwin	mænær	ænmae
13. Wadjiginy	ŋalgjin	čakar	maŋ	wut	kal
14. Pungupungu	ŋalgjin	wikmagat	maŋ	wut	kæl
15. Maranunggu	wutar	pædær	karawala	pidlam	æmæ
16. Maramanandji	wurde nædær	pædær	karawala	wæŋir	nælæn
17. Mullukmulluk	ŋambač	wakwuro	wadlk	pawurk	yære
18. Yunggor					
19. Matngala	kærætil	pædær	pawar	yuro	mær
20. Warat					
21. Djeraity	ŋambač	wuro	wulo	wænje	æro
22. Warrai	čænbadlk	popal	kiire	yul	čap
23. Kungarakany	paba	čirwæk	kæræ	kunjur	pombær
24. Laragia					

	51	52	53	54	55
	<i>dust</i>	<i>sun</i>	<i>moon</i>	<i>star</i>	<i>night</i>
1. Tangural	pænne	pande	pīngal	widle	niče
2. Marengar	pænne	pande	mīrærmīn	widle	niče
3. Tyemeri	baḅun	mire	diwin	ḅanimæ	kulče nīmbe
4. Ngengomeri	pabun	mīre	diwiḅ	ḅanimæḅ	ḅaniḅeye
5. Kamor	puruḅ	mærcæḅ	nœdœn	naḅ	ḅoykdip
6. Wageman	wuḅgur	ḅurun	kakalak	kareḅal	ḅoy'noy'
7. Nganygit	pæne	pande	pīngal	widle	čuwaḅanan
8. Marithiel	pænne	pande	pīngal	widle	čuwaḅanan
9. Maretyabin	pænne	pande	pīngal	widle	čuwaḅanan
10. Maredan	pænne	pande	pīngal	widle	niče
11. Manda	wupir	kæḅmæḅ	piḅgal	pænæḅaba	ḅupæl
12. Ame	pœncœ	kapmæḅ	pīngal	pænænḅibæ	ḅupæl
13. Wadjiginy	bœnaḅ	gæyik	kara	mœrtæ	ḅuraja
14. Pungupungu	pœnaḅ	kayik	kalakkalak	mœḅta	ḅur'inḅe
15. Maranunggu	pœncœ	keyik	alamuḅ	mœrcœ	ḅupæḅ
16. Maramanandji	pænne	pande	pīngal	yæwi	niče
17. Mullukmulluk	pulo	mīre	yædlk	nœmœrcœl	puwar
18. Yunggor					
19. Matngala	puruḅ	mœrcæḅ	nudun	milan	ḅœyč
20. Warat					
21. Djeraity	pulo	mīrcœ	yælk	numurudl	poyædo
22. Warrai	lura	mīradl	karaḅ	mœlœbe	ḅœčpa
23. Kungarakany	kunḅu	pit	kænæ	kīmœḅuḅe	ḅjik
24. Laragia					

	56	57	58	59	60
	<i>tomorrow</i>	<i>today</i>	<i>big</i>	<i>possum</i>	<i>dog</i>
1. Tangural	ničinane	yæŋe	kapīdl	poyīre	wačæn
2. Marengar	ničinane	yæŋe	kīdlīŋa	aɓo	wačan
3. Tyemeri	ŋupananīŋge	dæcaŋe	kæxæ	awuye	wowo
4. Ngengomeri	wadænige	čawoɔo	yermīnbade	awuye	wowo
5. Kamor	pukunuŋ	neyœnuŋ	æluŋo	bo	čamar
6. Wageman	kaput	kīčeyan	puluʔman	nudaka	lamara
7. Nganygit	ničinane	nīmbene	kapīl	puyīre	wačan
8. Marithiel	ničinane	yæŋe	kapīdl	apoyīre	wæčan
9. Maretyabin	ničinane	yæŋe	kapīl	abwiyere	wačæn
10. Maredan	ničinane	yæŋe	kapīl	abwiyere	wayčan
11. Manda	yarunoya	yanjo	pal	parap	mičirim
12. Ame	yærunoya	yanjo	dukanjiye	parap	mičirim
13. Wadjiginy	yipmæk	ŋar	pamalaŋ	čædæxæč	moyip
14. Pungupungu	yipmæk	ŋær	pamalaŋ	čajedač	moyip
15. Maranunggu	yære	kujala	puwal	paɔ	mi
16. Maramanandji	ničinane	yanje	kapīl	apīri	yidīn
17. Mullukmulluk	nœyæncœ	æmæn	wunædle	wœyœ	moyip
18. Yunggor					
19. Matngala	neganuŋ	kamo	kunuwaraŋ	bo	čamar
20. Warata					
21. Djeraity	nunjoɔo	æpika	wudælo	wœyœ	moweyip
22. Warrai	lœrewo	wapelak	amojīlk	wuɟa	ŋire
23. Kungarakany	čabe	kuwanje	kirabul	wiɟu	lirmi
24. Laragia					

	61	62	63	64	65
	<i>tail</i>	<i>meat</i>	<i>snake</i>	<i>red kangaroo</i>	<i>porcupine</i>
1. Tangural	yære	awo	akowan	waʃuwaran	miride
2. Marengar	yære	awo	akwan	awardewan	ameride
3. Tyemeri	akime	kago	æængo	amače	aņanebipe
4. Ngengomeri	dapur	kago	abængo	amače	aņanebiṗi
5. Kamor	čirin	ṗiṗæk	ṗiṗam	čayir	mīdlk
6. Wageman	lagiriṗ	laman	ḍuriṗ	yunumburgu	laganim
7. Nganygit	yare	awo	kabul	pæraṗ	mīride
8. Marithiel	yære	awo	amalika	awæjuwuraṗ	ameride
9. Maretyabin	ayære	awo	amalika	awaduwuraṗ	ameride
10. Maredan	yære	awo	amalika	awaduwuraṗ	æmeride
11. Manda	yire	awa	damunu	manark	mobuniṗga
12. Ame	yire	awa	dæminæ	manark	nīminīṗač
13. Wadjiginy	kalpæ	mæjæm	kulgamalaṗ	muṗ	nīminīṗač
14. Pungupungu	kælpæ	mæjæm	walan	kænga	mæneṗeč
15. Maranunggu	yire	awa	awamala	manark	mæneṗeč
16. Maramandji	yære	awo	æmæle	ayeme	æmeride
17. Mullukmulluk	wæmœ	dæ	ṗunṗul	čæyœt	mæneṗeč
18. Yunggor					
19. Matngala	čirip	ṗiṗa	ṗuṗbœr	čayer	mæneṗeč
20. Warat					
21. Djeraity	wumo	dæ	čalala	mandurk	maneṗeč
22. Warrai	anlap	waṗ	pælam	čanip	kuwaraṗ
23. Kungarakany	kigimbun	minṗak	kibænge	čugočulmo	kogander
24. Laragia					

	66	67	68	69	70
	<i>emu</i>	<i>crow</i>	<i>goanna</i>	<i>blue tongue lizard</i>	<i>mosquito</i>
1. Tangural	mučir	awak	mundiŋir	wiyære	wiŋnɔdl
2. Marengar	amučir	awak	awoyidl	awære	aʃimbæk
3. Tyemeri	ŋurp	awaŋge	æmæŋip	æbære	abunɛ
4. Ngengomeri	kɔmɔɛŋjil	awak	mæŋip	æbære	abunɛ
5. Kamor	nœwœt	wanɣar	arap	pīrir	wuræn
6. Wageman	kananjanjan	wakwak	walanja	kunarak	ŋiraʔlin
7. Nganygit	mučir	wak	mundenɛr	wiyære	wiŋnal
8. Marithiel	amučir	awak	amandenɛr	awiyære	awiŋnɔdl
9. Maretyabin	amučir	awak	amundenɛr	awiyære	awiŋnal
10. Maredan	amučir	awak	amundiŋir	awiyære	awiŋnal
11. Manda	ŋurje	wak	ŋaran	wiri	pute
12. Ame	ŋurje	wak	ŋaran	wiri	pute
13. Wadjiginy	ŋærœn	wak	ŋaran	bwikmidan	wœran
14. Pungupungu	ŋærœčul	wak	ŋaran	wirič	wœran
15. Maranunggu	ŋurje	awawak	ŋaran	wure	pœte
16. Maramandji	kumurunjen	amœlkir	amoyčenɛr	æbære	abuče
17. Mullukmulluk	čĩnburat	wanɣir	čærip	kumugut	wænɣen
18. Yunggor					
19. Matngala	nœwœt	wanɣar	arap	pīrir	wœran
20. Warat					
21. Djeraity	ŋærœp	wanɣur	čæp	peret	wænɣun
22. Warrai	ŋurip	wagæ	lalip	walmadatato	ɔdl
23. Kungarakany	kulpip	wogor	kæwæn	kær	ɔæ
24. Laragia					

	71	72	73	74	75
	<i>sugar-bag</i>	<i>camp</i>	<i>black</i>	<i>white</i>	<i>red</i>
1. Tangural	čæmæɾæ	nidin	čikim	bogam	čidīnwīdl
2. Marengar	awapin	wuye	čikam	bogam	panetirnar
3. Tyemeri	pīŋgīlja	dædæ	čipma	bwimangare	pīlpīlŋine
4. Ngengomeri	puŋgudlu?	dædær	čipma	boymæm	pīlbīlŋine
5. Kamor	wamæɾ	dak	wakpara	puŋma	pirpma
6. Wageman	panaŋin	laʔan	ŋomælæma	ŋodewuma	nuwirilma
7. Nganygit	čamara	nidin	čikim	pæjir	wurewure
8. Marithiel	čæmæɾæ	nidin	čikim	bogam	wurewure
9. Maretyabin	čæmæɾæ	nidin	čikim	bogam	wurewure
10. Maredan	čæmæɾæ	nidin	čikim	abogam	kanetirŋal
11. Manda	kogun	yæya	čuŋara	bi	wurewure
12. Ame	kogun	yæya	čuŋara	bi	wurewure
13. Wadjiginy	činæp	rak	kalalk	baybaymalaŋ	wirewire
14. Pungupungu	činip	ræk	kalalk	baybaymalaŋ	wurewure
15. Maranunggu	kogun	wæwæ	čipmæ	kapaboy	woyčpīn
16. Maramanandji	pīŋgīlja	yīdlībe	čikim	kīŋjīpboy	birkim
17. Mullukmulluk	pijak	dæk	eyīkeyik	puŋma	widma
18. Yunggor					
19. Matngala	wæmæɾ	dak	wakwara	tamarma	pirpma
20. Warat					
21. Djeraity	ŋæčœn	dæk	eyukeyuk	tamalma	witma
22. Warrai	bøk	læ	angujiko	andoroko	anbikpitu
23. Kungarakany	milɔ	lɔk	kijurkmæ	wærkwærk	tililmæ
24. Laragia					

	76	77	78	79	80
	<i>one</i>	<i>two</i>	<i>when?</i>	<i>what?</i>	<i>who?</i>
1. Tangural	ŋin̄je	čičukune	kumænbæ	nin̄jæ	ŋin̄imbæ
2. Marengar	ŋin̄je	čičuk	kumænbæ	yipæ	ŋin̄imbæ
3. Tyemeri	wokumæ	fagare	æčæ	čagane	kænæ
4. Ngengomeri	wuŋgumæ	wagare	æčæ	čagane	kænæ
5. Kamor	næmbayo	palpmuro	anapmiye	anjanuŋ	nuwun
6. Wageman	nuŋaridl	larima	čambay	panæŋa	paremælæ
7. Nganygit	ŋinge	čičukune	kumænbæ	an̄ja	ŋin̄imba
8. Marithiel	ŋin̄je	čičukune	kumunbæ	nin̄ja	ŋin̄imba
9. Maretyabin	ŋin̄je	čičukune	kumænbæ	nin̄jæ	ŋin̄imba
10. Maredan	ŋin̄je	čičukune	kumænbæya	nin̄jæ	yin̄imba
11. Manda	ŋande	meyida	mændæncæ	mændæ	amba
12. Ame	ŋandi	meyija	mændæ	æme	aba
13. Wadjiginy	ŋan̄jič	bakatamalaŋ	ænæp	pinič	naga
14. Pungupungu	ŋan̄jič	parkatangæp	anikinæ	pinič	naga
15. Maranunggu	ŋan̄dawap	meyidip	mændæto	an̄je	aba
16. Maramanandji	ŋæn̄jebæ	pipede	kum̄inbæ	manan̄je	kin̄imbæ
17. Mullukmulluk	yanakŋa	wæræna	amanæle	n̄igidæ	eyen
18. Yunggor					
19. Matngala	næmbeyo	kurin̄jeyo	anep̄imbedip	an̄ja	nuŋup
20. Warat					
21. Djeraity	yawunuka	wærunuka	ŋædekælædip	n̄igidæ	aŋon
22. Warrai	an̄jærɛp	keraŋludl	ambawayen	pipaŋ	abɛŋ
23. Kungarakany	wan̄abuŋ	kičaraba	yænwap	ŋiŋgay	ærbænga
24. Laragia					

	81	82	83	84	85
	<i>I</i>	<i>you</i>	<i>he</i>	<i>grass</i>	<i>vegetable food</i>
1. Tangural	yegen	nap	naŋ	palle	miye
2. Marengar	yin	nip	naŋ	pare	miye
3. Tyemeri	ŋaie	piŋi	næm	wuro	meye
4. Ngengomeri	ŋaie	piŋi	næm	wur	miye
5. Kamor	ŋurɔnuŋ	nunɔornuŋ	kuna	wæn	mæye
6. Wageman	ŋaguŋ	ŋiguŋ	nungegan	wɔlon	taŋapin
7. Nganygit	yegen	nap	naŋje	palle	miye
8. Marithiel	yigen	nap	naŋ	wære	miye
9. Maretyabin	yegen	nap	naŋ	wære	miye
10. Maredan	yegen	nap	naŋ	wære	miye
11. Manda	ŋap	nina	nuro	yære	miya
12. Ame	ŋæp	nina	nagurin	yære	miya
13. Wadjiginy	ŋaŋa	kænæ	ŋamoyič	wærak	mænæp
14. Pungupungu	ŋæŋæ	kænæ	čamoyič	wærak	mænæp
15. Maranunggu	ŋap	nina	nangup	wære	meya
16. Maramanandji	yegen	nap	naŋ	wære	meye
17. Mullukmulluk	ŋa	waŋare	yændæn	wæne	mi
18. Yunggor					
19. Matngala	nuro	waŋare	kuna	wæn	miye
20. Warat					
21. Djeraity	ŋa	nip	yændæn	wæne	miyo
22. Warrai	næk	ŋup	agala	čitpam	moya
23. Kungarakany	ŋirba	ŋipaba	kipbaba	nɔwo	mæy
24. Laragia					



	86	87	88	89	90
	<i>tree</i>	<i>leaf</i>	<i>pandanus</i>	<i>ironwood</i>	<i>ripe</i>
1. Tangural	tawur	marir	midæn	mawup	wiyæpme
2. Marengar	tawur	marir	midæn	čæwe	wæpme
3. Tyemeri	yæwær	mæriŋge	yæriŋe	mawup	mibin
4. Ngengomeri	yawur	miriŋge	yærge	mawup	mibin
5. Kamor	yim	wurær	čaŋača	pawič	damgane
6. Wageman	wurin	purunjulīn	pōndan	næran	mabaŋ
7. Nganygit	tawur	muliŋe	miđan	mawup	woyapme
8. Marithiel	tawur	mulīŋe	miđan	mawup	wuyæpme
9. Maretyabin	tawur	mulīŋe	miđan	mawup	woyapme
10. Maredan	tawur	muliŋe	čaŋača	mawup	wiyæpme
11. Manda	tæwær	kalgal	yara	mawup	wupmæ
12. Ame	tawar	kalgal	yæra	mawup	wupmæ
13. Wadjiginy	wiŋ	kalkal	pīŋarač	mælæ	baramuŋ
14. Pungupungu	wiŋ	kalkal	nurač	mælæ	paramuŋ
15. Maranunggu	tawar	kalgal	yæra	mawup	wupmæ
16. Maramanandji	θawur	yiren	čiŋe	mawup	mibæpmir
17. Mullukmulluk	čæŋ	dæmbæl	murōmuro	pawit	mæŋcæp
18. Yunggor					
19. Matngala	yim	dæmbæl	čaŋača	pawit	pirpma
20. Warat					
21. Djeraity	čurɔ	wær	narɔ	ælurk	damberæmæ
22. Warrai	yumbal	mala	mærip	læŋwalako	anjɔlɔŋ
23. Kungarakany	puyɔ	mala	pæwar	naŋilirk	wɔwæl
24. Laragia					

	91	92	93	94	95
	<i>good</i>	<i>bad</i>	<i>blind</i>	<i>deaf</i>	<i>saliva</i>
1. Tangural	kate	winjæne	kulluk	ŋamama	čidærwil
2. Marengar	kate	winjæn	mïdle	ambutarj	wurdenarjar
3. Tyemeri	yubo	wulæk	palaknim	ŋamama	čarawo
4. Ngegomeri	yubo	wulæk	taraworo	wanamama	čæræwul
5. Kamor	kunburip	kuwaruk	wup	ɲaba	tak
6. Wageman	maman	liwačundun	nibulgaraŋ	lawurman	tagelin
7. Nganygit	kate	winjæne	kulluk	ŋamama	čïdalwidl
8. Marithiel	kate	winjæne	kudlik	ŋamama	čïdalwidl
9. Maretyabin	kate	winjæne	kudlik	ŋamama	čïdalwïl
10. Maredan	kate	winjæne	kudlik	ŋamama	čïdalwïl
11. Manda	nadla	wæjir	piyamɔ	ŋæmæmæ	diribæl
12. Ame	nælæ	wæjir	kulluk	ŋamæmæ	dirbæl
13. Wadjiginy	čarako	čalkma	kulyuk	ŋamama	wudak
14. Pungupungu	čarako	čalkma	kuluk	ŋamama	wudak
15. Maranunggu	nadla	wærek	kuluk	ŋæmæmæ	diralk
16. Maramanandji	agate	wurak	mïričara	ŋamama	čædalue
17. Mullukmulluk	yunbayan	yinat	wupak	ɲabo	čalïlk
18. Yunggor					
19. Matngala	kunburič	kuwaro	wup	ɲaba	tak
20. Warat					
21. Djeraity	munbayen	munætɔ	wup	ŋamama	čalulk
22. Warrai	anliwo	awaro	jæmipɔ	awurime	kïjanip
23. Kungarakany	kimæk	kiričær	murgun	čarawač	čonær
24. Laragia					

## NOTES

1. A. Capell, *Linguistic Survey of Australia*, Sydney 1965.
2. Father Flynn, Manuscripts at University of Sydney, Department of Anthropology.
3. W.E.H. Stanner, *Oceania* III, 4.
4. S.A. Wurm and D.C. Laycock, *The Question of Language and Dialect in New Guinea*, XXXII, 2.
5. A. Capell, op. cit.
6. A slightly skewed picture is presented by the comparative wordlist, as this represents only a selection of the items compared in formulating the cognate percentages.